

Centenaire de la fédération des jardiniers associés de Brême et Journée Européenne du Jardin

I Célébration du Centenaire



En souvenir de ces deux célébrations un tilleul a été planté sur la place de la cathédrale près de la mairie.



De gauche à droite : Hans-Ulrich HELMS, président des jardiniers associés de Brême, Malou WEIRICH, secrétaire de l'Office International, Achim FRIEDRICH, président des

jardiniers associés d'Allemagne, Wilhelm WOHATSCHEK, président du comité exécutif de l'Office International, Christian WEBER, président du Parlement de Brême

II Célébration de la Journée Européenne du Jardin



A l'occasion de la Journée Européenne du Jardin l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a ensuite remis le diplôme pour un jardinage écologique aux associations :



- „Ons Buiten“ d'Amsterdam (NL)



- „Eigen Arbeid“ de La Haye (NL)



- „Am Anger“ de Vienne (A)



- „ KGV Wardamm-Woltmershausen“ de Brême (D)



III Quelques citations et recommandations pour l'avenir



Preben JACOBSEN, président de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

«Il ne suffit pas de célébrer tous les deux ans une Journée du Jardin. Notre but est que chaque jour devienne une journée du jardin ».



W. WOHATSCHEK, président du comité exécutif de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

« La Journée Européenne du Jardin doit rappeler à tous les jardiniers associés d'Europe qu'ils font partie d'une grande communauté qui s'engage solidairement pour tous dans les bons comme dans les mauvais jours.

La Journée Européenne du Jardin devra également transmettre aux responsables politiques dans les pays européens le message qu'il vaut la peine de stimuler et de renforcer le mouvement des jardins familiaux ».



M. WEIRICH, secrétaire générale de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

« Nous devons tous ensemble, hommes et femmes politiques, citoyens et jardiniers associés, reconnaître la valeur du jardin familial et l'apprécier à son juste titre c'est-à-dire : santé pour le jardinier, qualité de vie pour la société et sauvegarde de la biodiversité pour nos descendants. Nous devons protéger les jardins familiaux ici à Brême, en Allemagne et à travers toute l'Europe. Là où il est nécessaire nous devons créer de nouveaux ensembles. Nous ne devons pas hésiter, nous ne devons pas perdre de temps et alors nos descendants nous remercieront d'avoir reconnu la valeur des jardins familiaux et de les avoir sauvegardés durablement ».



A. FRIEDRICH, président de la fédération allemande des jardins familiaux

« Les jardiniers associés doivent réagir face aux changements/évolutions de la société. Ils doivent adapter leur mode de fonctionnement, la conception de la culture jardinière de leur parcelle, discuter les sujets importants découlant des exigences de la société et les transposer en offres concrètes ».



H. U. HELMS, président de la fédération des jardiniers associés de Brême

« Le mouvement des jardins familiaux n'est pas un club fermé. Nous agissons pour tous et nous le prouvons chaque jour dans nos associations par les services que nous rendons dans le domaine social et écologique. Et nous faisons encore davantage : Par nos projets en matière de formation et dans le domaine de la protection de l'environnement, nous essayons de donner plus de sécurité à notre avenir et à celui de notre communauté. Ces projets sont soutenus par les autorités de notre ville, fait que nous apprécions à sa juste valeur ».

DUTCH NOMINATION DIPLOMA FOR AN ECOLOGICAL GARDENING IN THE ASSOCIATIONS



The Netherlands, April 28th 2010

The Dutch National Society, AVVN, would like to nominate its association "Bond van Volkstuinders – Ons Buiten (BVV–Ons Buiten)" from Amsterdam for the honorary diploma for an ecological gardening. The AVVN believes BVV – Ons Buiten meets the criteria set in the "Regulation on the criteria of a diploma for an ecological gardening".

The branch Ons Buiten of the association Bond van Volkstuinders Amsterdam was founded in 1922 and has its present leisure garden site (20 hectares and 448 gardens) since 1927.

Since the nineties the BVV-Ons Buiten started with a more ecological management of their garden site. In 2000 the branch was rewarded with the Dutch quality mark for ecological management of their site with 3 stars. The next years the branch worked hard on further improvement of the ecological management and in 2009 they were awarded with the maximum of 4 stars.

The criteria:

4.1 Ten years ago the AVVN has developed together with several nature conservation organizations a national quality mark for associations, which meet strict criteria on ecological gardening. Associations that meet the criteria can get a quality mark with one, two, three or four stars (best). BVV–Ons Buiten meets these strict criteria of the AVVN and is one of the few leisure garden sites in The Netherlands, which achieved the maximum of four stars. BVV–Ons Buiten has signed a contract with the AVVN in which they declare the will comply with the strict rules of the AVVN.



The gardening at BVV-Ons Buiten is also in accordance with the Office brochure "An ecological approach to allotment cultivation".

4.2 Special projects on ecological gardening, developed by BVV-Ons Buiten are:

- special marshy bank, dry stone walling, garden for butterflies, vegetation roofs, special pool for several animals, fences of branches and twigs, solitary islands especially for plants and animals
- nature education route
- botanical garden
- information signs (explanation ecological projects)
- special flower boxes for disabled people
- bee hives
- many trees have name signs
- in a showcase flowering plants are shown
- many benches on the garden site are made of recycled materials
- special ecological management of the site for example phased mowing
- nesting facilities for insects and birds
- stimulation of member gardeners to plant indigenous plants
- stimulation of member gardeners to compost the garden waste

Since 2003 the site is part of the Provincial Ecological Main Structure because of its special nature value.

Each month the garden members are informed on ecological subjects through the magazine Ons Buiten Kontakt.

4.3 The percentage of gardeners that effectively apply the criteria fixed under 4.1 is approximately 85%.

We hereby send you a few photos of BVV-Ons Buiten.

We hope BVV-Ons Buiten will be rewarded with the honorary diploma of the Office.

AVVN

C. Zijdeveld,
chairman





DUTCH NOMINATION DIPLOMA FOR AN ECOLOGICAL GARDENING IN THE ASSOCIATIONS

The Netherlands, April 28th 2010



The Dutch National Society, AVVN, would like to nominate its association "Eigen Arbeid" from The Hague for the honorary diploma for an ecological gardening. The AVVN believes Eigen Arbeid meets the criteria set in the "Regulation on the criteria of a diploma for an ecological gardening".

The criteria:

4.1 Ten years ago the AVVN has developed together with several nature conservation organizations a national quality mark for associations, which meet strict criteria on ecological gardening. Associations that meet the criteria can get a quality mark with one, two, three or four stars (best). Eigen Arbeid meets these strict criteria of the AVVN and is the second association in The Netherlands, which achieved the maximum of four stars. Eigen Arbeid has signed a contract with the AVVN in which they declare they will comply with the strict rules of the AVVN. Eigen Arbeid achieved this within the short period of 30 months thanks to very hard work. A remarkable achievement!



The gardening at Eigen Arbeid is also in accordance with the Office brochure "An ecological approach to allotment cultivation".

- 4.2 The past few years Eigen Arbeid has organised several lectures, courses and has several experimental plots on subject related to ecological gardening. Some examples are:
- courses/workshops on: making compost, dry stone walling, making fences of branches and twigs, making a pond for toads,
 - several discussion meetings for garden members about ecological gardening and related subjects,
 - course "ecological garden products" in their own garden shop,
 - several lectures on ecological gardening,
 - experimental plots: special pond for toads; fences of branches and twigs; special hives for solitary bees, a large insect hotel, a butterfly garden, an ecological bank, a potager, a rock and peat garden, hedgehog stairs,
 - creating trees for woodpeckers,
 - nature education route,
 - use of biological paint
 - use of green electric power
 - a photo exposition on ecological gardening and nature
 - an orchard with old standard fruit trees
 - cottage gardens
 - herb garden
 - wetland
 - special education for children
 - digital newsletter for the garden members
 - and many more, these are only a few examples of the things Eigen Arbeid developed.

4.3 The percentage of gardeners that effectively apply the criteria fixed under 4.1 is approximately 95%. This percentage was reached within 30 months!

We hereby send you a few photos of Eigen Arbeid.

We hope Eigen Arbeid will be rewarded with the honorary diploma of the Office.

AVVN

C. Zijdeveld,
chairman





KLEINGARTENVEREIN „AM ANGER“

Esparsetteweg 16, Weg 3 Parz. 32

1120 Wien

Tel.&Fax 01/802 99 77, Internet: www.kgv-anger.net,

E-Mail: vereinsleitung@kgv-anger.net

ZENTRALVERBAND

der Kleingärtner u. Siedler Österreichs

Getreidemarkt 11

1060 Wien

Wien, am 22.4.2010

Betrifft: Naturgerechtes Gärtnern

SEHR GEEHRTER HERR PRÄSIDENT !

Bezugnehmend auf eine Anfrage nach einem Verein dessen Mitglieder weitgehend naturnahes Gärtnern betreiben, möchte ich als Fachberater des KGV „Am Anger“ einige dahingehende Fakten erwähnen:

Seit über drei Jahrzehnten ist der o.a. Verein von Fachberatern betreut, die nicht nur die Leitung der Bezirksfachgruppe 12/23 innehaben sondern auch in der Landesfachgruppe Wien im Vorstand tätig sind. Von Anfang an war man nicht nur in unserem Verein sondern im ganzen Bezirk bemüht, den Einsatz von Pflanzenschutzmitteln so gering wie möglich zu halten. Das Schlagwort „integrierter Pflanzenschutz“ ist bei uns schon lange vorher Praxis gewesen und diese Praxis ist auch im Rahmen von Vorträgen in anderen Vereinen und den VHS Mitgliedern anderer Bezirke zugänglich gemacht worden. Auch das Gärtnern mit dem Mond hat in unserer Fachgruppe den Ausgang genommen und ist zu einer neuen Blüte angewachsen.

Man ist im KGV „Am Anger“ bemüht, nicht gegen die Natur, sondern mit dieser zu arbeiten so weit es eben möglich ist. Gegen Lausbefälle wird schon lange nicht mehr mit Pflanzenschutzmittel eingegriffen, sondern mit Wasser, Pflanzenauszügen, Gesteinsmehl oder Hilfspflanzungen. Kompostieren, Mulchen und Gründüngung werden wo es möglich ist eingesetzt und Pflanzen die sich durch besonders starken Schädlingsbefall auszeichnen werden entfernt und durch widerstandsfähigere Sorten ersetzt.

Schlagwörter wie Nistkästen, Nützlingshotels, Wildbienenhölder sind bei uns ebenso im Einsatz, wie Igelhäuser, Biotope und Bienenfutterpflanzen. Dank ständiger Kontrollen, ist der Baumbestand weitgehend gesund, wobei kleinere Befälle nicht sehr ernst genommen werden. Durch eine gute Zusammenarbeit mit der Nützlingszuchtanstalt können viele Abwehrmaßnahmen gesetzt werden, die sich auf Erkenntnisse natürlicher Abläufe stützen. In dieser Hinsicht konnte man bereits im ORF-Sender Radio Wien zweimal die Vorteile der Nützlinge verdeutlichen und auch die mehrere Jahre dauernde Mitarbeit bei der Schmetterlingszählung der Umweltberatung wurde im Fernsehen gezeigt. Seit 2009 ist es auch gelungen,

Bienen im Bereich des Vereines einzuquartieren, die, wenn man den Auskünften des Imkers glauben kann, recht gute Ergebnisse gebracht haben.

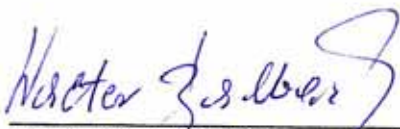
Unser Verein kann immer noch auf eine große Artenvielfalt von Pflanzen und Tieren stolz sein und der Vorstand bietet jedem Mitglied die Unterstützung hinsichtlich einer optimalen Gartenpflege bei möglichst wenig Arbeit und naturnaher Betreuung an. Von einem flächendeckenden Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln ist man seit dem Ende der vorgeschriebenen Winterspritzung abgekommen und beschränkt sich aus Gründen der Sortenerhaltung auf eine Bekämpfung des Birnengitterrostes, die unumgänglich ist und von einer damit betrauten Firma jährlich im Mai durchgeführt wird.

Die Fachberater des Vereines, die gleichzeitig auch einen Teil des Vorstandes bilden, können in ihren eigenen Gärten viele naturnahe Mittel ausprobieren und dann den Mitgliedern zur Ansicht vorstellen. Trotz all der Toleranz der Natur gegenüber, ist der überwiegende Teil der Parzellen durchaus sehenswert, denn man kann bei uns vom Obst über Gemüse, Kräutern, Beeren und Gemüse bis zu den verschiedensten Zierpflanzen alles bewundern und erkennen, dass der Einsatz der Fachberater des KGV „Am Anger“ nicht umsonst ist.

Leider ist es nicht möglich, einzelnen Mitgliedern die Sinnhaftigkeit des Verzichts auf Chemie glaubhaft zu vermitteln. Meist sind das Eigentümer oder Mitglieder die im Garten wohnen und sich deshalb entweder nichts sagen lassen wollen oder der Meinung sind, dass sie es besser wissen; das ist aber die Ausnahme von der Regel.

Aus den vorstehenden Zeilen dürfte erkennbar sein, dass unser Verein entgegen der weitläufigen aber falschen Meinung, dass die Kleingärtner Giftmischer sind, mit all diesen negativen Dingen nicht in Verbindung gebracht werden wollen und wir Fachberater der Anlage wollen den Trend „zurück zur Natur“ weiter verfolgen, denn Umweltgifte sind ohnehin immer öfter anzutreffen und müssen nicht auch noch in den Gärten ohne Berechtigung angewendet werden. Wir wollen weiter Vögel, Bienen, Schmetterlinge und blühende Pflanzen, seien es Kultur- oder Wildpflanzen ansehen und uns dran erfreuen können.

Mit vorzüglicher Hochachtung:



Walter BALBACH; Obm. und Fachber.



Günter KOTISCH; Obm.Stv. u. Fachber.

BILDLEGENDE.

1. Nistkästen und Wildbienenhölzer
2. Lavendel bei Rosen (Schutz durch Mischkultur)
3. Igel bei der Partnersuche
4. Igelhaus
5. Biotop für stille Stunden
6. Steingarten
7. Ohrwurmhäuschen
8. Gartenreich mit Strömungsanlage
9. Gemüsebeete in Vorbereitung
10. Nützlingshotel
11. Vogelwohnung
12. Nistplatz für Rotkehlchen
13. Vogelbad
14. Hummel auf Lavendel
15. Schmetterling

4
5



4
3



2
2



1





8



7

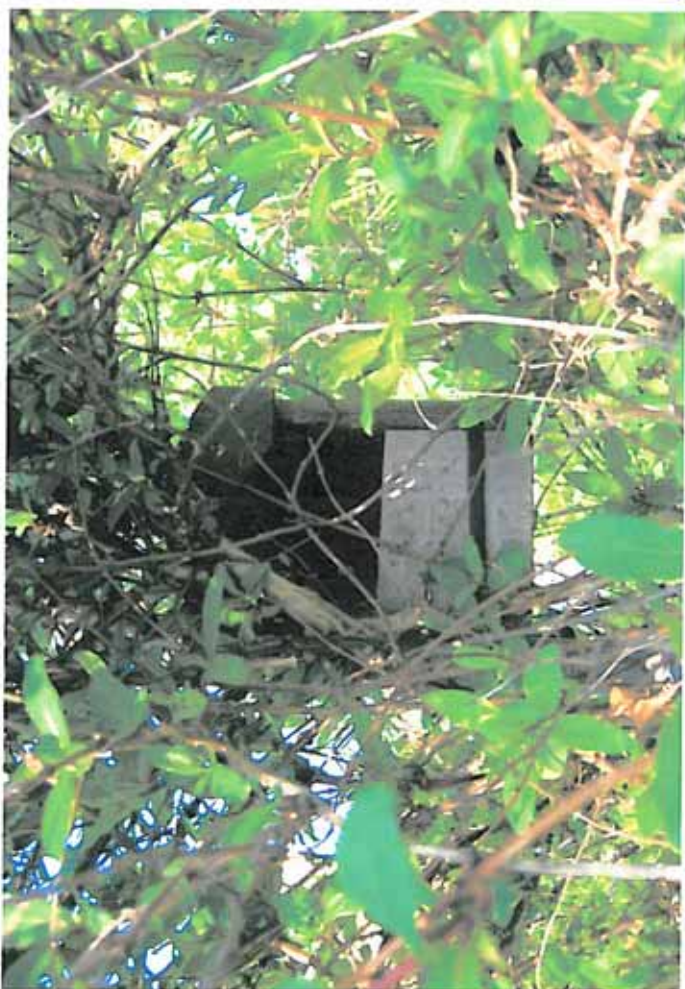


9



6

12



14

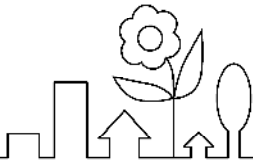


10



8





LV der Gartenfreunde Bremen e.V. · J.-F.-Walte-Str. 2 · 28357 Bremen

theobald@kleingarten-bund.de

Frau
Theresia Theobald

Johann-Friedrich-Walte Str. 2
28357 Bremen

☎ 0421 / 505503 und 506112

☎ 0421 / 508367

Bankverbindung:
Die Sparkasse Bremen
BLZ 290 501 01
Konto-Nr. 107 8351

Bremen, 14.05.2010 K/Hr

Klgv. Wardamm-Woltmershausen e. V.
Europäischer Tag des Gartens: Kurzvorstellung des Vereins

Sehr geehrte Frau Theobald,

ich beziehe mich auf die vorausgegangenen Gespräche i. o. Angelegenheit und darf Ihnen den Verein, welchen die internationalen Gäste am Sa., d. 12. Juni 2010, besuchen werden, wie folgt beschreiben.

Der Verein gehört zu den Gründungsmitgliedern des Landesverbandes und ist 110 Jahre „alt“. Er zählt 349 Gartenfreunde zu seinen Mitgliedern und ist fest in den Stadtteil Woltmershausen integriert. Die Anlage besteht aus zwei Teilen, wovon die „jüngeren“ Gärten in den 70-iger Jahren angelegt worden sind. Optisch getrennt durch ein 2008 der Öffentlichkeit übergebenes Teilstück der Stadtautobahn hat es der Vorstand dennoch geschafft ein Verein zu bleiben und durch immer wieder neue Aktivitäten im Stadtteil präsent zu sein. Eine ganze Reihe unterschiedlicher Projekte, die Zusammenarbeit mit dem Ortsteilparlament, dem Beirat, das Einwerben von Fördermitteln und der hohe Eigenleistungsanteil hat den Verein mit seinen großflächigen Grünanlagen zu einem unverzichtbaren Bestandteil für die Bevölkerung Woltmershausens gemacht.

So sind über Jahre verschiedene Spielareale entstanden, die nicht nur individuell angenommen, sondern auch von Kindergartengruppen besucht werden. Das Herstellen von Wegeverbindungen besonders in der Altanlage, um den Besuchern Rundgänge zu ermöglichen, das Einrichten von Biotopen und das Renaturieren von Grabenböschungen einerseits, Kontakte zu Schulen, Altenheimen und anderen Einrichtungen im Stadtteil andererseits, sprechen dabei für sich.

Aufgrund der sozialen Kontakte beschloss der Verein vor zwei Jahren, sich am Lerngartennetzwerk des Landesverbandes zu beteiligen. Der darauf hin entstandene Garten mit Laube und Freisitz für die Kinder hat zu einer intensiven Zusammenarbeit mit dem Kindertagesheim *Am Wartumer Platz* geführt. Die Teilnahme an den vom FlorAtrium aus koordinierten Netzwerktreffen ist ebenso selbstverständlich für den Vorstand wie die Betreuung der Kinder vor Ort im Verein.

Nicht zuletzt durch den Einsatz des Vereins und dessen Engagement ist es bei der Fertigstellung der Baumaßnahme an der Autobahn gelungen zwei fußläufige Überquerungen (Brücken) über die Autobahn zu realisieren, so dass die Neuanlage eben nicht vom alten Bereich und damit auch vom Stadtteil abgekoppelt wird. Gleichfalls hat der Einsatz des Vereins dazu geführt an den Niedergängen (am Brückenkopf) stabile Handläufer zu installieren, damit auch ältere Spaziergänger auf kurzem Wege und sicher Teilgebiete der Anlage erreichen.

Beim jüngsten Projekt handelt es sich um die Herstellung von Wildbienenhotels, die an verschiedenen Stellen des Vereinsgebietes extra sichtbar für Besucher, aufgestellt worden sind. Durch Antragstellung bei der *Stiftung Wohnliche Stadt*, konnten die Kosten für den Kauf von Materialien eingeworben werden.

Bedingt durch die Bevölkerungsstruktur in Woltmershausen liegt der Anteil der Gartenfreunde mit Migrationshintergrund bei mehr als 15 % und damit relativ hoch. Das ist für den Verein kein Problem, ganz im Gegenteil wird das Zusammenleben der Kulturen durch die unermüdliche Präsenz des Vorsitzenden Hans-Eberhard Willner und des langjährigen Kassierers Willi Würfel gefördert, die fast ständig als Ansprechpartner fungieren und Hilfestellung leisten.

Die Vielzahl der Aktivitäten und die jahrelange Kontinuität heben den Verein hervor und haben ihn im positiven Sinne zu einem Markenzeichen des Bremer Kleingartenwesens werden lassen.

Mit freundlichen Grüßen

LANDESVERBAND DER
GARTENFREUNDE BREMEN E.V.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alexander'.

Klepatz
Geschäftsführer